



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י"ד ע"ב

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ד ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וּשְׁבַעֲיָן רְתִיכִין. וְכָל רְתִיכָא, אֲתַפְּרֵשׁ לְאַלְפֵי אֲלֵפִין, וְרַבּוּא רַבּוּן, עַד דְּמָטוּ לְעֵתִיק יוֹמִין, דִּיתִיב עַל כְּרִסְיָא, וְכִרְסְיָא מְזִדְעָזְעָא מִנִּיהּ, לְמַאתָן וְשִׁתִּין עֲלֵמִין.

תרגום לעברית

בְּמָקוֹם שְׁזוֹרְקִים שְׂבִיבֵי אֵשׁ לְכָל עֵבֶר, וְכָל שְׂבִיב וּשְׂבִיב עוֹלָה לְשֵׁלֶשׁ מֵאוֹת וּשְׁבַעֲיָן מֵרַכְבוֹת, וְכָל מֵרַכְבָּה נִפְרָדֶת לְאַלְפֵי אֲלֵפִים וְרַבּוּא רַבּוּת, עַד שְׁמַגִּיעַ לְעֵתִיק הַיָּמִים שְׁיֹשֵׁב עַל כִּסֵּא, וְהַכִּסֵּא מְזִדְעָזְעָא מִמֶּנּוּ לְמַאתִים וּשְׁשִׁים עוֹלָמוֹת.

טקסט הזוהר

עַד דְּמָטָא לְאַתֵּר עֲדוֹנָא דְּצִדִּיקִיָּא, עַד דְּאִשְׁתַּמַּע בְּכָל רְקִיעִין, וְכָל עֲלָאִין וְתַתָּאִין, וְכִלְהוּ בְּזִמְנָא חָדָא, תְּוֹהִיִּין וְאַמְרִין, הִדִּין הוּא רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי, דְּהוּא מְרַעִישׁ כָּלָא, מֵאֵן יָכִיל לְמִיקָם קָמִיהּ. דִּין הוּא רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאִי, דְּבִשְׁעָתָא דְּפִתַּח פּוּמִיָּה לְמִשְׁרֵי לְמַלְעֵי בְּאוֹרֵייתָא, צִיִּיתִין לְקַלִּיָּה, כָּל כְּרִסּוֹן וְכָל רְקִיעִין וְכָל רְתִיכִין, וְכָל אֵינוֹן דְּמִשְׁבְּחֵי לְמַרְיָהוֹן.

עד שְׁמַגִּיעַ לְמָקוֹם עֵדוֹן הַצְּדִיקִים, עַד שְׁנִשְׁמָע בְּכָל הָרְקִיעִים, וְכָל הָעֲלִיּוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, וְכָלם בְּזֶמֶן אֶחָד, תִּמְהִים וְאוֹמְרִים: זֶהוּ רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּר יוֹחָאי שֶׁהָיָה מְרַעִישׁ הַכָּל, מִי יָכוֹל לַעֲמֹד לִפְנָיו. זֶהוּ הוּא רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּר יוֹחָאי שֶׁבִּשְׁעָה שְׁפוּתָח פִּיו לְהַתְחִיל לַעֲסֹק בַּתּוֹרָה, מְקַשְׁבִּים לְקוּלוֹ כָּל הַכִּסָּאוֹת וְכָל הָרְקִיעִים וְכָל הַמְּרַכְבוֹת, וְכָל אוֹתָם שְׁמִשְׁבָּחִים אֶת רַבּוֹנָם.

טקסט הזהור

לִית דְּפִתְחִין וְלִית דְּמַסִּימִין, כְּלָהוּ מִשְׁתַּכְּחִין, עַד לָא אֲשַׁתְּמַע (נ"א דלשתמע) בְּכָל רְקִיעִיא דְּלַעֲיָלָא וְתַתָּא, פְּטָרָא. כַּד מְסִיִּים רַבִּי שְׁמַעוֹן לְמַלְעִי בְּאוֹרֵייתָא, מֵאֵן חָמִי שִׁירִין, מֵאֵן חָמִי חֲדוּתָא, דְּמִשְׁכְּחִין לְמַרְיָהוֹן, מֵאֵן חָמִי קָלִין דְּאִזְלִין בְּכָלָהוּ רְקִיעִין. אֲתִיִּין כְּלָהוּ בְּגִינְיָה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן, וְכַרְעִין וְסִגְדִּין חָמִי דְּמַרְיָהוֹן, סְלָקִין רִיחִין דְּבוֹסָמִין דְּעֵדוֹן, עַד עֲתִיק יוֹמִין, וְכָל הָאֵי בְּגִינְיָה דְּרַבִּי שְׁמַעוֹן.

תרגום לעברית

אֵין פּוֹתְחִים וְאֵין מְסִימִים, כָּלָם נִמְצָאִים, עַד שְׁלֹא נִשְׁמָע (שִׁישְׁתַּמַּע) בְּכָל הָרְקִיעִים שְׁלַמְעָלָה וְשְׁלַמְטָה פִּתְחוֹן פֶּה. כְּשִׁמְסִים רַבִּי שְׁמַעוֹן לַעֲסֹק בַּתּוֹרָה, מִי רוֹאֶה אֵיזָה שִׁירִים? מִי רוֹאֶה אֵיזוֹ חֲדוּתָה שְׁמִשְׁבָּחִים לְרַבּוֹנָם? מִי רוֹאֶה אֶת הַקּוּלוֹת שֶׁהוֹלְכִים בְּכָל הָרְקִיעִים? כָּלָם בָּאִים בְּשִׁבְלֵי רַבִּי שְׁמַעוֹן וְכוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי רַבּוֹנָם, מַעֲלִים רִיחוֹת שֶׁל בְּשָׂמִים שֶׁל עֵדוֹן עַד עֲתִיק הַיָּמִים, וְכָל זֶה מַשּׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן.

טקסט הזהור

פִּתַּח רַבִּי שְׁמַעוֹן פּוּמִיָּה וְאַמֵּר, שִׁית דְּרָגִין נַחְתּוֹ עֲמִיָּה דִּיעֶקֶב לְמַצְרִים וְכָל חַד וְחַד עֲשָׂרָה אָלֶף רַבּוּא. וְלִקְבְּלִיהוֹן שִׁית דְּרָגִין לְיִשְׂרָאֵל. וְלִקְבְּלִיהוֹן (ר'ו' ע'א) שִׁית דְּרָגִין לְכַרְסִיָּא דְּלַעֲיָלָא. וְלִקְבְּלִיהוֹן שִׁית דְּרָגִין לְכַרְסִיָּא דְּלַתָּתָא. דְּכַתִּיב, (מלכים א', י')

שֶׁשׁ מַעֲלוֹת לַכֶּסֶּא. הִדָּא הוּא דְכָתִיב, (יחזקאל ט"ז) רִכְבָּה כְּצֶמַח הַשָּׂדֶה נִתְתִּיף וְגו',
הָרִי שִׁית. וְלִקְבְּלִיהוֹן כְּתִיב, וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ וְגו'.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן פִּיו וְאָמַר, שֶׁשׁ דְּרָגוֹת יָרְדוּ עִם יַעֲקֹב לְמִצְרַיִם, וְכָל אַחַת וְאַחַת עֲשָׂרָה
אַלְף רַבּוּא. וּכְנֻגְדָן שֶׁשׁ דְּרָגוֹת לְיִשְׂרָאֵל, וּכְנֻגְדָן שֶׁשׁ דְּרָגוֹת לַכֶּסֶּא הָעֲלִיּוֹן, וּכְנֻגְדָן שֶׁשׁ
דְּרָגוֹת לַכֶּסֶּא שְׁלֹמֶטָה, שְׁכָתוּב שֶׁשׁ מַעֲלוֹת לַכֶּסֶּא. זֶהוּ שְׁכָתוּב (יחזקאל טז) רִכְבָּה כְּצֶמַח
הַשָּׂדֶה נִתְתִּיף וְגו'. הָרִי שֶׁשׁ. וּכְנֻגְדָן כְּתוּב וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעֲצֻמוּ וְגו'.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כָּל חַד וְחַד סָלִיק לַעֲשָׂרָה, וְהוּו שְׁתִּין, וְאֵינּוֹן שְׁתִּין גְּבָרִין דְּבִסְחָרְנִי שְׁכִינְתָּא,
וְאֵינּוֹן שְׁתִּין רַבָּבָן, דְּנִפְקוּ עִם יִשְׂרָאֵל מִגְּלוּתָא, וּדְעָאֲלוּ עִם יַעֲקֹב בְּגָלוּתָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כָּל אֶחָד וְאֶחָד עוֹלָה לַעֲשָׂרָה, וְהִיוּ שְׁשִׁים, וְאוֹתָם שְׁשִׁים גְּבוּרִים שְׁסָבִיב
הַשְּׁכִינָה, וְהֵם שְׁשִׁים רַבָּבוֹת שִׁינְאָו עִם יִשְׂרָאֵל מִן הַגְּלוּת וְשִׁנְכְּסוּ עִם יַעֲקֹב לְגָלוּת.

טקסט הזוהר

אָמַר לִיה ר' חֲזִי, וְהָא הוּו (ס"א חמינן) שְׁבַעָה, וְסָלְקִין לְשַׁבְּעִין, אָמַר לִיה ר' שְׁמַעוֹן,
שְׁבַעִין לָאוּ מִהֶכָּא, וְאִי סָלְקָא דַּעְתָּךְ שְׁבַעָה, הָא כְּתִיב (שמות כ"ה) וְשִׁשָּׁה קָנִים יוֹצְאִים
מִצְדִּיקָה שְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנוּרָה וְגו'. וְקִנְהָ הָאֶחָד הָאֲמָצְעִי לָאוּ בְּחֻשְׁבָּנָא, דְּכָתִיב, (במדבר ח')
אֶל מוֹל פְּנֵי הַמְּנוּרָה יֵאִירוּ וְגו'.

תרגום לעברית

אָמַר לוֹ רַבִּי חֲזִי, וְהָרִי הָיוּ (רואים) שְׁבַעָה וְעָלוּ לְשַׁבְּעִים. אָמַר לוֹ רַבִּי שְׁמַעוֹן, שְׁבַעִים
לֹא מִפָּאן. וְאֵם תַּעֲלֶה בְּדַעְתָּךְ שְׁבַעָה, הָרִי כְּתוּב (שמות כה) וְשִׁשָּׁה קָנִים יוֹצְאִים מִצְדִּיקָה
שְׁלֹשָׁה קָנֵי מְנוּרָה וְגו'. וְקִנְהָ אֶחָד הָאֲמָצְעִי לֹא בְּחֻשְׁבּוֹן, שְׁכָתוּב (במדבר ח') אֶל מוֹל פְּנֵי

טקסט הזוהר

עַד דִּהּוּ יִתְבִּי, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר לְרַבִּי שְׁמַעוֹן אַבּוּי, מָה חָמָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְנַחֲתָא יִשְׂרָאֵל, לְמַצְרִים בְּגָלוּתָא. אָמַר לִיה חָדָא שְׁאַלְתָּא אֶת שְׂאִיל, אוּ תִרִין. אָמַר לִיה תִּרִין. גָּלוּתָא לָמָּה. וְלְמַצְרִים לָמָּה. אָמַר לִיה תִּרִין אֵינּוֹן וְאַתְחַזְרוּ לְחַד. אָמַר לִיה קוּם בְּקִיּוּמָהּ בְּגִינָה יִתְקַיֵּים לְעֵילָא, מִשְׁמָה הָאִי מְלָה, אֵימָא בְּרִי אֵימָא.

תרגום לעברית

עַד שֶׁהָיוּ יוֹשְׁבִים, אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר לְרַבִּי שְׁמַעוֹן אַבּוּי, מָה רָאָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְהוֹרִיד אֶת יִשְׂרָאֵל לְמַצְרִים בְּגָלוּת? אָמַר לוֹ, שְׁאַלָה אַחַת אֶתָּה שׂוֹאֵל, אוּ שְׁתִּים? אָמַר לוֹ, שְׁתִּים. גָּלוּת לָמָּה, וְלָמָּה דּוּקָא לְמַצְרִים? אָמַר לוֹ, שְׁתִּים הֵן, וְחֻזְרוֹת לְהִיּוֹת אַחַת. אָמַר לוֹ, עֲמֵד בְּעַמְדָּה בְּשִׁבְלָהּ יִתְקַיֵּים לְמַעַלָּה מִשְׁמָה דְּכָר זֶה. אָמַר בְּנִי, אָמַר.

טקסט הזוהר

פֶּתַח וְאָמַר (שִׁיר הַשִּׁירִים ו') שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמוֹנִים פִּילְגָשִׁים. שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת, אֵינּוֹן גְּבֻרָא דְלַעֲיָלָא מַחֲיָלָא דְגְבוּרָא דְאַתְאַחֲדֵן בְּקַלִּיפִין (נ"א בגליפין), דְּחִיּוּתָא קַדִּישָׁא דִּישְׂרָאֵל. וּשְׁמוֹנִים פִּילְגָשִׁים, מְמַנֵּן בְּגַלִּיפּוּי דְתַחֲוֹתוּי. וְעַלְמוֹת אֵין מְסַפֵּר, כְּמָה דְאַתְּ אָמַר (אִיּוֹב כ"ה) הֵיִשׁ מְסַפֵּר לְגִדּוּדֵיו. וְעַם כָּל דָּא כְּתִיב, (שִׁיר הַשִּׁירִים ו') אַחַת הִיא יוֹנְתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאַמָּה, דָּא הִיא שְׁכִינְתָּא קַדִּישָׁא דְנִפְקָא מִתְרִיסִין (נ"א מִתְרִיסֵר) זִיְהֵרָא, דְזִיְהֵרָא דְנִהִיר לְכָלָא, וְאִיהִי אֶתְקַרֵּי אֵמָא.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (שִׁיר ו') שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמוֹנִים פִּילְגָשִׁים. שְׁשִׁים הֵמָּה מְלָכוֹת - אוֹתָם גְבוּרִים שְׁלֵמַעְלָה מִכַּח הַגְבוּרָה שְׁנֶאֱחָזִים בְּקַלִּיפּוֹת (בַּחֲקִיקוֹת) שֶׁל חֵיָה הַקְדוּשָׁה שֶׁל יִשְׂרָאֵל. וּשְׁמוֹנִים פִּילְגָשִׁים - מְמַנִּים בַּחֲקִיקוֹת שֶׁתַּחֲתִיָּהֶן בַּחֲזָרָה (בְּאַחַד) אֶחָד מִמָּאָה.

ועלמות אין מספר - כנאמר היש מספר לגדודיו. ועם כל זה כתוב, אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה. זוהי השכינה הקדושה שיוצאת מבעלי המגן (משנים עשר) אורות שזוהרים שמאירים לכל, והיא נקראת אם (כינה).

טקסט הזהר

כגוונא דא עביד קודשא בריך הוא בארעא, זריק לכל עמין לכל עיבר, ומני עליהן רבירבי, הדא הוא דכתיב (דברים ד') אשר חלק ה' אלהיה אותם לכל העמים, והוא נסיב לחולקיה כנישתא דישראל, הדא הוא דכתיב, (דברים ל"ב) כי חלק ה' עמו יעקב חבל נחלתו. וקרא לה אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה, דא היא שכינת יקריה, דאשרי ביניהון, אחת היא ומיוחדת ליה. ראוה בנות ויאשרוה, כמה דאת אמר (משלי ל"א) רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה. מלכות ופילגשים ויהללוה, אלין רבירבי עמין דאתפקדון עלייהו.

תרגום לעברית

כמו זה עשה הקדוש ברוך הוא בארץ, זרק את כל העמים לכל עבר, ומנה עליהם גדולים, זהו שכתוב (דברים ד) אשר חלק ה' אלהיה אתם לכל העמים. והוא לקח לחלקו את כנסת ישראל, זהו שכתוב כי חלק ה' עמו יעקב חבל נחלתו. וקרא לה אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה. זוהי שכינת כבודו שהשרה ביניהם, אחת היא ומיוחדת לו. ראוה בנות ויאשרוה, כמו שנאמר (משלי לא) רבות בנות עשו חיל ואת עלית על כלנה. מלכות ופילגשים ויהללוה - אלו גדולי העמים שנפקדו עליהם.

וְעוֹד רָזָא דְּמִלָּה הִיא דְּתַנֵּן בְּעֵשְׂרָה מֵאֲמֵרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם, וְכֵד תַּסְתַּכֵּל תִּלְתָּא אֵינוֹן, וְעֲלָמָא בְּהוּ אֲתַבְרִי, (שמות ל"א) בְּחֻכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבִדְעָתָה, וְעֲלָמָא לֹא אֲתַבְרִי אֱלָא בְּגִינִיהוֹן דִּישְׂרָאֵל, כִּד בְּעָא לְקִיּוּמָא עֲלָמָא, עֲבִיד לְאַבְרָהָם בְּרָזָא דְּחֻכְמָה. לְיִצְחָק, בְּרָזָא דְּתְבוּנָה. לְיַעֲקֹב בְּרָזָא דְּדְעָתָה. וּבִהְאִי אֲתַקְרִי, (משלי כ"ד) וּבִדְעָתָה חֲדָרִים יִמְלָאוּ. וּבִהְיָא שַׁעְתָּא אֲשַׁתְּכָלֵל כָּל עֲלָמָא. וּמִדְּאֲתִלִּידוּ

וְעוֹד סוּד הַדְּבָר הוּא, שְׁשָׁנִינוּ, בְּעֵשְׂרָה מֵאֲמֵרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם, וּכְשֶׁתַּסְתַּכֵּל הֵם שְׁלֹשָׁה, וְהָעוֹלָם נִבְרָא בָּהֶם בְּחֻכְמָה וּבִתְבוּנָה וּבִדְעָתָה, וְהָעוֹלָם לֹא נִבְרָא אֱלָא בְּשִׁכִּיל יִשְׂרָאֵל. כְּשֶׁרָצָה לְהַעֲמִיד אֶת הָעוֹלָם, עָשָׂה אֶת אַבְרָהָם בְּסוּד הַחֻכְמָה, אֶת יִצְחָק בְּסוּד הַתְּבוּנָה, וְאֶת יַעֲקֹב בְּסוּד הַדְּעָתָה, וּבָזָה נִקְרָא (משלי כד) וּבִדְעָתָה חֲדָרִים יִמְלָאוּ. וּבִאֲוֹתָהּ שָׁעָה נִתְקַן כָּל הָעוֹלָם, וּמִשְׁנוּלָדוֹ לְיַעֲקֹב שְׁנַיִם עָשָׂר שָׁבָטִים, נִתְקַן הַכֹּל כְּמוֹ שְׁלִמְעֵלָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.